

partie de la cour seigneuriale.
Toutes ces découvertes, vous pouvez les faire à l'aide de ce circuit historique qui comprend 21 étapes.

Bouxwiller est aussi connue par le Bastberg, colline dominant les environs, renommée pour sa géologie et sa paléontologie, mais également pour ses nombreuses légendes de sorcières.

1. Sculpture «Marguerite ou la petite gardeuse d'oies»
2. Musée du Pays de Hanau / Photo. M. Chérot/Sycoparc
3. Musée Judéo-Alsacien / Photo. F. Harster
4. Église protestante

POINT D'INFORMATION TOURISTIQUE

3, place du Château 67330 BOUXWILLER
Tél. 03 88 00 38 30
Courriel : tourisme.bouxwiller@wanadoo.fr

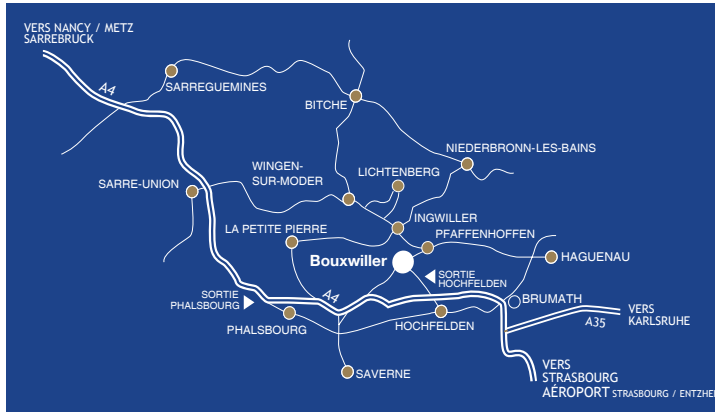
MUSÉES

MUSÉE DU PAYS DE HANAU

3, place du Château 67330 BOUXWILLER
Tél. 03 88 00 38 39 - Fax : 03 88 71 30 34
Courriel : contact@museedupaysdehanau.eu
Site Internet : www.museedupaysdehanau.eu

MUSÉE JUDÉO-ALSACIEN DE BOUXWILLER

62a, Grand'Rue 67330 BOUXWILLER
Tél./ Fax : 03 88 70 97 17
Courriel: museejudеоalsacien@orange.fr
Site Internet : www.judaisme.sdv.fr/today/musee/



PAYS DE HANAU ET VAL DE MODER

OFFICE DE TOURISME

89, rue du Général Goureau - 67340 INGWILLER
Tél. : 03 88 89 23 45 - Fax : 03 88 89 60 27
E-mail : info@tourisme-hanau-moder.fr
Site Internet : www.tourisme-hanau-moder.fr

PARC NATUREL RÉGIONAL DES VOSGES DU NORD

MAISON DU PARC

Château - BP 24 - 67290 LA PETITE PIERRE
Tél. : 03 88 01 49 59 - Fax : 03 88 01 49 60
E-mail : contact@parc-vosges-nord.fr
Site Internet : www.parc-vosges-nord.fr



Ne pas jeter sur la voie publique



entre histoire et légende

Bouxwiller

Circuit de découverte



Willkommen
Welcome

Bienvenue à Bouxwiller

Actuelle capitale du Pays de Hanau, Bouxwiller fut jadis le centre administratif du comté de Hanau-Lichtenberg.

C'est une des plus belles villes d'Alsace du Nord connue pour ses trésors architecturaux et historiques. Elle a su garder son charme d'antan avec ses maisons à colombages, ses oriels remarquables, ses ruelles aux détours desquelles se cachent plus d'une curiosité. Autour de la Place du Château, on peut encore admirer les bâtiments qui autrefois faisaient



The current capital of the "Pays de Hanau", Bouxwiller, was formally the administrative center of the Hanau-Lichtenberg County.

The town is famous for its historical and architectural treasures. Over the centuries, it has retained its charm as an old village of half-timbered houses, dramatic oriel windows, and narrow streets full of hidden wonders. Near the Place du Château, some of the old Court buildings remain intact. On this historical tour, you will discover the remarkable details of Bouxwiller's architecture in 21 steps.

Bouxwiller is also well known for the Bastberg, a hill which dominates the small town. It is a world-famous geological and paleontological site, and legend has it that witches visit there at night.

As you follow the panels which guide you along the tour, and with each step, you'll learn more about the fascinating history of this old town.

For further information, ask for a guidebook at le Musée du Pays de Hanau or at the Town Hall.



Bouxwiller ist der Hauptort des Gemeindeverbands « Pays de Hanau » (Hanauerland); bis zur Revolution wurde von hier aus die Grafschaft Hanau-Lichtenberg verwaltet.

Die einstige „Haupt-und Residenzstadt“ hat sich hinter ihrer Ringmauer gut erhalten: die ehrwürdigen Gotteshäuser, ein ansehnlicher Bestand an Fachwerkhäusern aus der Renaissance. Auf dem Schlossplatz ist man von den zahlreichen herrschaftlichen Gebäuden überrascht, so die gotische Schlosskapelle und die angebaute Kornhalle (Museum), die Kanzlei von 1658, und nicht zuletzt, im Hintergrund, die stattlichen Mansardendächer der Beamtenhäuser.

Ihr Anblick lässt leicht den Verlust der gräflichen Residenz vergessen. Der Historische Rundgang wird Ihnen über malerische Gassen und Plätze diesen kulturellen und historischen Reichtum in 21 Stationen erschließen.

Weitbekannt ist der Bastberg, der die Hügellandschaft am Fuße der Vogesen beherrscht und dessen geologische, pflanzliche und auch kulturelle Merkwürdigkeiten über einen einfallreich angelegten Naturlehrpfad zu entdecken sind.

Circuit de découverte historique

étapes

- 1** Chancellerie du Comté de Hanau-Lichtenberg 1658
*Kanzlei der Grafschaft Hanau-Lichtenberg
Chancellery of the Hanau-Lichtenberg*
- 2** Ecuries seigneuriales 1688
*Marstall
Castle stables*
- 3** Place du Marché aux Grains
*Ehemaliger Kornmarkt
Grain Market Square*
- 4** Ancienne synagogue 1842. Musée Judéo-Alsacien
*Ehemalige Synagoge. Jüdisch-Elsässisches Museum
Judeo-Asatian Museum, a former synagogue*
- 5** Enceinte médiévale XIVe siècle
*Mittelalterliche Stadtmauer
Medieval city wall*
- 6** Eglise catholique Saint-Léger. Tour du XIIIe siècle
*Katholische Pfarrkirche Sankt Leodegar. Turm 13. Jahrhundert
The Catholic Church of Saint Leger,
with a tower from the 13th century*
- 7** Collège du comté de Hanau-Lichtenberg 1750
*Gymnasium der Grafschaft Hanau-Lichtenberg
Hanau-Lichtenberg County Collège*
- 8** Eglise protestante 1614. Orgue Silbermann 1778
*Evangelische Pfarrkirche. Silbermann Orgel
Protestant Church, containing Silbermann organ*
- 9** Renaissance allemande. Style auriculaire 1670
*Frühbarock : Ohrmuschelstil
Baroque Architecture, "Auriculaire" architecture
(in the shape of an ear)*
- 10** Maison communale XVIIIe siècle
*Bürgerstube
Communal house*



En suivant le parcours balisé par des panonceaux, vous découvrirez, étape par étape, l'histoire de cette cité.

Pour de plus amples renseignements, procurez-vous le livret-guide en vente au Musée du Pays de Hanau et à la mairie de Bouxwiller.

- 11** Maison du receveur ecclésiastique. Style Renaissance 1598
*Kirchenschaffnei
House of the Church tax collector*
- 12** Place de la Grange de l'Hospice. Enceinte XIVe siècle
*Spital Magazin. Stadtmauer
Tithe-Barn Square and city wall*
- 13** Emblème des cordiers 1667
*Zunftwappen der Seiler
Emblem of the Ropemaker*
- 14** Pharmacie de la Cour XVIe-XVIIIe siècles
*Hofapotheke
Court pharmacy*
- 15** Maison du conseiller de cour Grabinstaden. Style Renaissance 1608
*Haus des Hofrates Grabinstaden
Grabinstaden's house, court councillor*
- 16** Cour noble des Kirchheim XVe-XVIIIe siècles
*Hof der Edlen von Kirchheim
Courtyard of the Kirchheim Family*
- 17** Cour noble des Geyling d'Altheim XVIe-XVIIIe siècles
*Hof der Edlen Geyling von Altheim
Courtyard of the Geyling d'Altheim Family*
- 18** Remise des carrosses et cour des comptes XVIIIe siècle
*Kutschenremise und Renktkammer
Coach-house and treasury*
- 19** Halle aux Blés XVIe siècle. Musée du Pays de Hanau
*Kornhalle. Pays de Hanau Museum
Grain Market. Pays de Hanau museum*
- 20** Chapelle castrale Saint-Georges XIVe siècle
*Schlosskapelle Sankt Georg
The Chapel of Saint George's Bouxwiller Castle*
- 21** Lycée 1885. Emplacement de l'ancien château
*Gymnasium. Standort des ehemaligen Schlosses
Highschool, located on the former site of the Castle*